



# INDIAN JOURNAL OF RUSSIAN STUDIES

**Volume 5, 2023**

A Peer Reviewed Journal of The Indian Association of Teachers of  
Russian Language and Literature



Langers International Pvt. Ltd.

# INDIAN JOURNAL OF RUSSIAN STUDIES

A Journal of The Indian Association of Teachers of Russian Language and Literature

Volume 5, 2023

ISSN: 2582-6514 (Online)

**Chief Editor:** Professor Charanjit Singh

**Editors:** Professor R.N. Menon  
Professor Debal Dasgupta  
Professor Neelakshi Suryanarayan

Professor Kandarpa Das  
Dr. Soumendu K. Dutta  
Dr. Meenu Bhatnagar

**Editorial Board:** Professor K.S. Dhingra  
Professor Abhai Maurya  
Professor Kalpana Sahni  
Professor Varyam Singh  
Professor Uma Parihar  
Professor Harish Vijra  
Professor Pankaj Malviya  
Professor Kiran Singh Verma

Professor Marina Ivanovna Yaskevich  
Professor Natalya Vladimirovna Kulibina  
Professor Vera Viktorovna Shmelkova  
Professor Alfiya Smirnova  
Professor Irina Aleksandrovna Kiseleva  
Professor Olga Zhilina  
Prof. Olga Leontievich  
Dr. Hadicha Mamatbekovna Shambetalieva

**Painting on the Cover page:** SIKKIM Everest [The Ridge after the Ridge] 1938, by Nikolai K. Roerich;  
Courtesy: International Centre of the Roerichs.

Published by



Langers International Pvt. Ltd.

4238 A, 1-Ansari Road, Daryaganj, New Delhi-110002

Phone: 011-40556600 (100 Lines)

E-mail: [langers@gmail.com](mailto:langers@gmail.com)

## Branches

• Ahmedabad • Bengaluru • Bhopal • Chennai • Dehradun • Guwahati • Hyderabad  
• Jaipur • Jalandhar • Kochi • Kolkata • Lucknow • Mumbai • Patna • Ranchi

© The Indian Association of Teachers of Russian Language and Literature

© Langers International

**Indian Journal of Russian Studies' (IJRS)** is a double-blind peer reviewed journal of the Indian Association of Teachers of Russian Language and Literature (INDAPRYAL). The Journal provides a credible platform to publish conceptual, empirical, theoretical as well as comparative and interdisciplinary research work in all areas of Russian Studies. The Journal is published annually.

Articles in the journal reflect the views of the authors only.

Email: [indapryal.ijrs@gmail.com](mailto:indapryal.ijrs@gmail.com)

Website: <http://www.ijrs.online>

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means without the prior written permission of the publishers.

New Edition: 2023

Printed in India

## Editor's Note

In this issue we present ten papers and they represent a rich tapestry of research on different aspects, including linguistics, literature, translation, culture and methodology of teaching.

The first paper is an overview of the semiotics theory related to text and culture. Penned by Swati Singh and Vinay Kumar Ambedkar, it traces the theoretical foundations of semiotics based on the works of Saussure, Peirce, Eco and goes on to analyse semiosis in culture studies using the works of Yuri Lotman and the Tartu-Moscow school. Emphasising the interaction of sign, meaning and society, it highlights the relevance of semiotic analysis in contemporary cultural studies.

The second paper deals with the ethnopolitical features of the concepts of equity/justice/ law as used by the citizens of South Ossetia.

The paper titled "Третья волна русской эмиграции и ее писатели: краткий обзор" by Vishal Kumar Sinha deals with the third wave of Russian émigré literature, highlighting the period from the later 20th century to the 21st century. It covers such writers as Alexander Solzhenitsyn, Iosif Brodsky, Andrey Sinyavsky, Vasily Aksyonov and Sergey Dovlatov. It is brought out that these writers have been grappling with the legacy of Soviet Russia, addressing themes of nostalgia, alienation, along with questions of identity, displacement, and cultural preservation.

The next paper by Lakshmi Srivastava and Elmira M. Afanasyeva describes the vivid account of Pushkin and his times, including other poets of his time such as Ryleev and Derzhavin, the fate of wives and widows of poets etc. as depicted in the collection of poems "Дорога к Пушкину" by A.M. Gorodnitskiy, also a well-known writer and performer of bardic songs.

The research by Sushma Kumari explores the shared Indo-European roots keeping in mind the unique regional evolutions in a comparative study of Slavic and Vedic religious practices.

The sixth paper by Suman Beniwal and Ashutosh Anand describes the usefulness of a Roerich text for teaching Russian by examining its lexical, stylistic and syntactic features.

The next paper by Nitish Akhauri and Divyam Prakash describes methods of making an active use of TV serials and OTT platforms for language learning.

The eighth paper by Parijat Bhattacharji focuses on the cultural representation of Russia in the mass media within Russia and abroad and emphasises its effect on the formation of its identity and social realities.

The next paper by Irina Davidovna Bekoevna is from the field of onomastics and it examines the means of translating ethnic eventonyms, that generally carry linguistic and extralinguistic information.

The final paper by Suman Kumar Sharma and Kunwar Kant undertakes a thorough scrutiny of the translation of somatic idioms in the Hindi translation of M. Bulgakov's book "The Master and Margarita" by Charumati Ramdas.

As can be seen from the description, there is a wide kaleidoscope of studies by both Indian and foreign researchers on numerous aspects of language, literature, translation and culture, including cross-disciplinary studies. There is no doubt that the contents of the issue will generate a lot of food for thought for the readers.